

Игореве еще три раза: дважды с начертанием через «о» — «зоря» и один раз с «а» — «заря». Именно: 1. с начертанием «о»: а) «Другаго дни велми рано кровавыя зори свѣтъ повѣдають»<sup>1</sup> и б) «Что ми шумить, что ми звенить давеча рано предъ зорями»;<sup>2</sup> 2. с начертанием «а»: «Погасоша вечеру зари».<sup>3</sup> Нетрудно видеть, что в двух первых случаях «зоря» (с вокализмом в корне «о») обозначает *утреннюю зарю*, в третьем же — «заря» (с вокализмом в корне «а») — *свет, вечернюю зарю*. Отсюда ясно, что коль скоро в нашей фразе — «заря свѣтъ запада» «заря» имеет в корне «а», то, принимая во внимание исконное различие в значениях слов «заря» и «зоря» в славянских языках, а также то обстоятельство, что в Ипатьевской летописи это древнейшее различие сохранилось в полной силе, следует и в данном случае слову «заря» придавать значение — *свет, вечерний свет, вечерняя заря* и отнюдь не понимать его, как *зарю утреннюю*: если бы автор имел здесь в виду последнее значение, — слово «заря» было бы с вокализмом в корне «о» и, стало быть, имело бы начертание «зоря», как то имеет место в случаях, где говорится об *утренней заре* в Ипатьевской летописи и в том же Слове о полку Игореве. Это и есть то непосредственное указание текста, как понимать слово «заря» в нашей фразе, о чем было сказано выше.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> «Ироицкая пѣснь» etc., М., 1800, стр. 12.

<sup>2</sup> Там же, стр. 18.

<sup>3</sup> Там же, стр. 40.

<sup>4</sup> В. Н. Перетц в своей книге: «Слово о полку Игоревім пам'ятка феодальної української XII віку» (Київ, 1926), собирая и приводя без всякой критической проверки, чисто механически, замечания, наблюдения, толкования и выводы своих предшественников по изучению Слова, необходимости различать слова «зоря» и «заря» в др.-русс. языке, как кажется, не видит и при своих попытках реставрировать текст Слова о полку Игореве вносит невероятную путаницу в употребление обоих слов. Именно:

1. в комментарии во всех текстуальных выдержках из Слова о п. Иг. допускает написание слова *заря* через «о» — «зоря», придерживаясь Потебни, Голубовского, Корша, но вне зависимости от того, идет ли речь об утренней или вечерней заре (см. стр. 180, 189, 214, 312);

2. в реконструированном тексте следует первому изданию, не принимая в расчет указаний Потебни, Голубовского, Корша и вне зависимости от того, говорится ли в данном месте об утренней или вечерней заре (см. стр. 99, 101, 105, 125—126);

3. в тексте, напеч. гражданским шрифтом, вслед за Потебней и Коршем и вопреки 1-му изданию, принимает чтение «зоря» с вокализмом в корне «о», когда речь идет о *вечерней заре* («Погасоша вечеру зори») (см. стр. 125—126), и вопреки указаниям Потебни и Голубовского оставляет чтение 1-го издания с вокализмом в корне «а» — «заря» в цитате «заря свѣтъ запада», где по мнению самого издателя и тех же Потебни и Голубовского говорится об *утренней заре* (см. стр. 99).

Оставляя на благоусмотрение автора, как специалиста, самому разбираться, какие из вводимых им, совершенно произвольно, разночтений и при каких обстоятельствах следует считать с его точки зрения соответствующими истине, заметим лишь, что исправление слов «заря» на «зоря» в случае *зари вечерней* имеет *raison d'être* только при предположении,